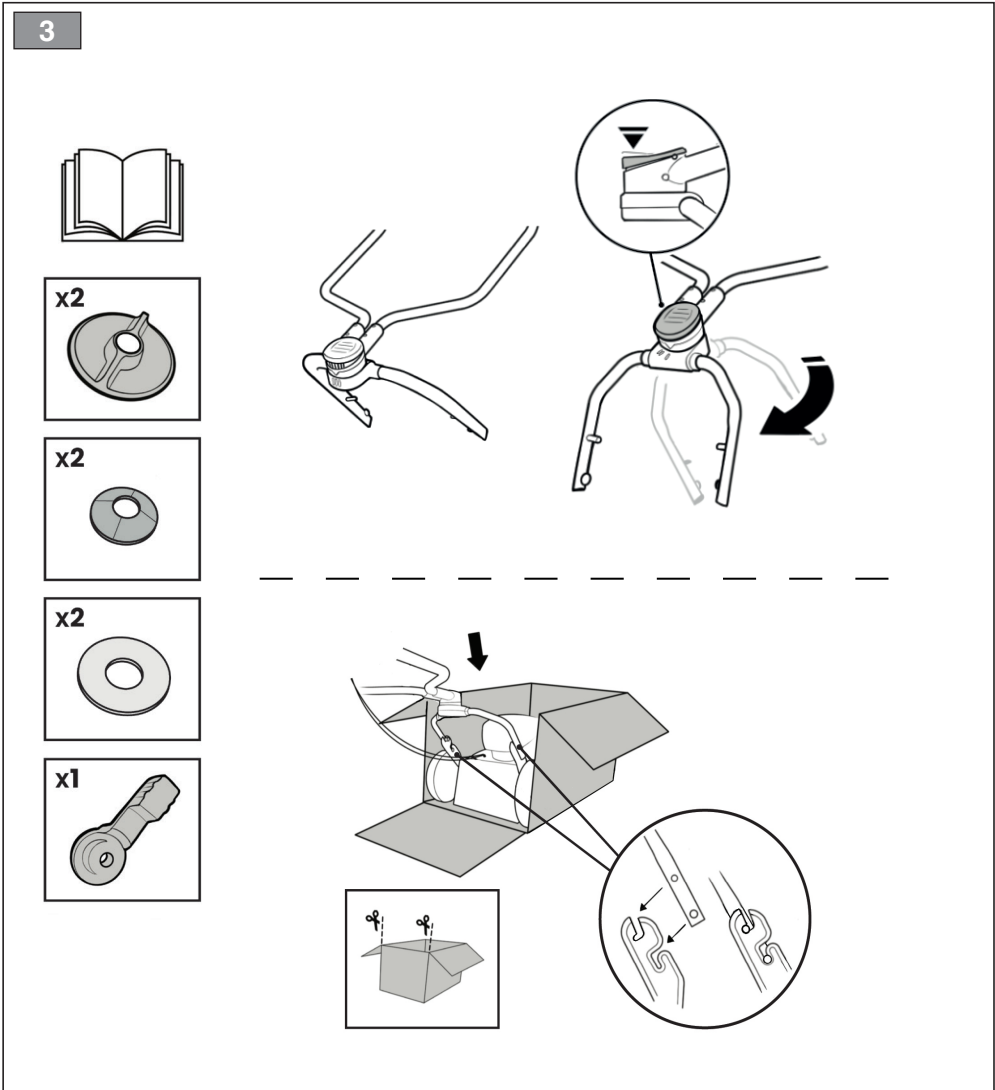
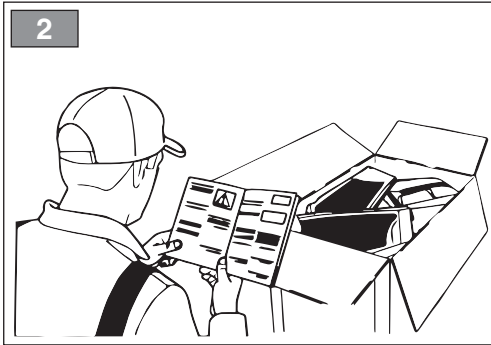
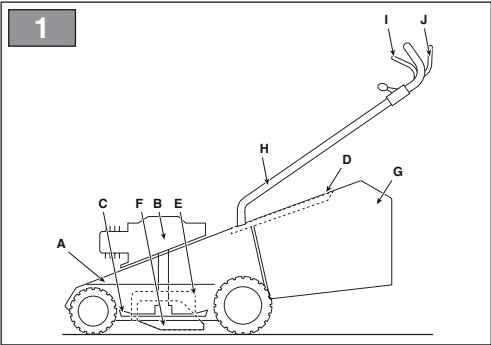
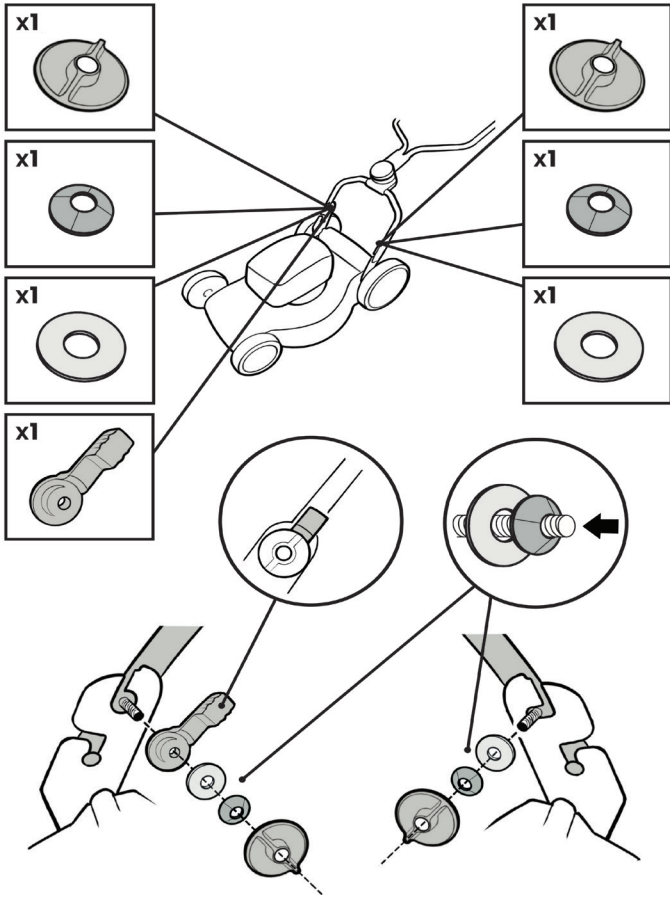
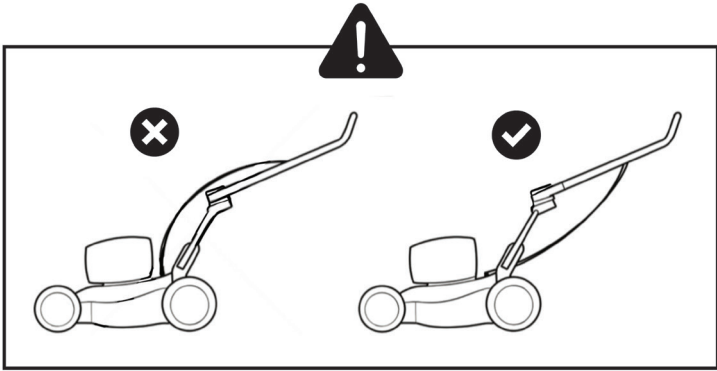


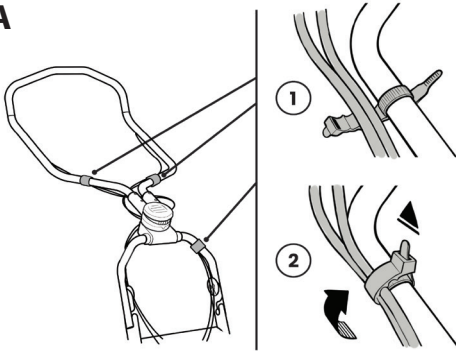
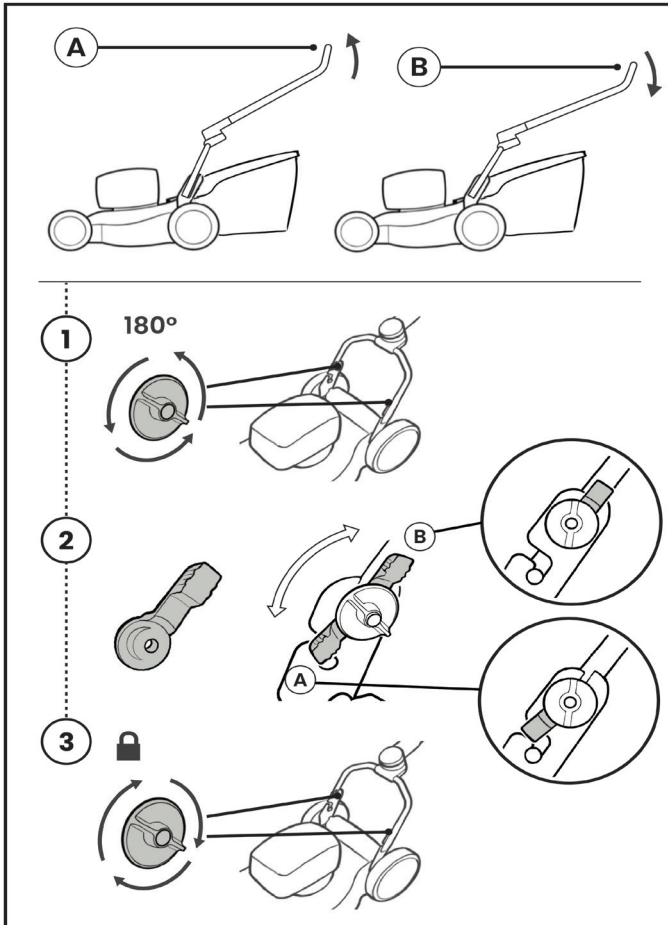
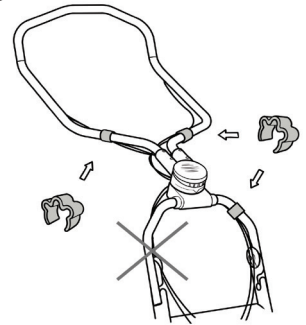
MP1 554 Series

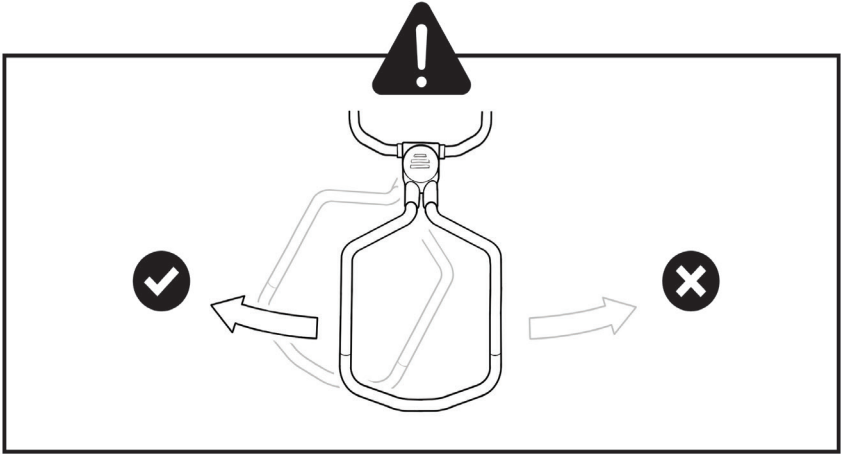
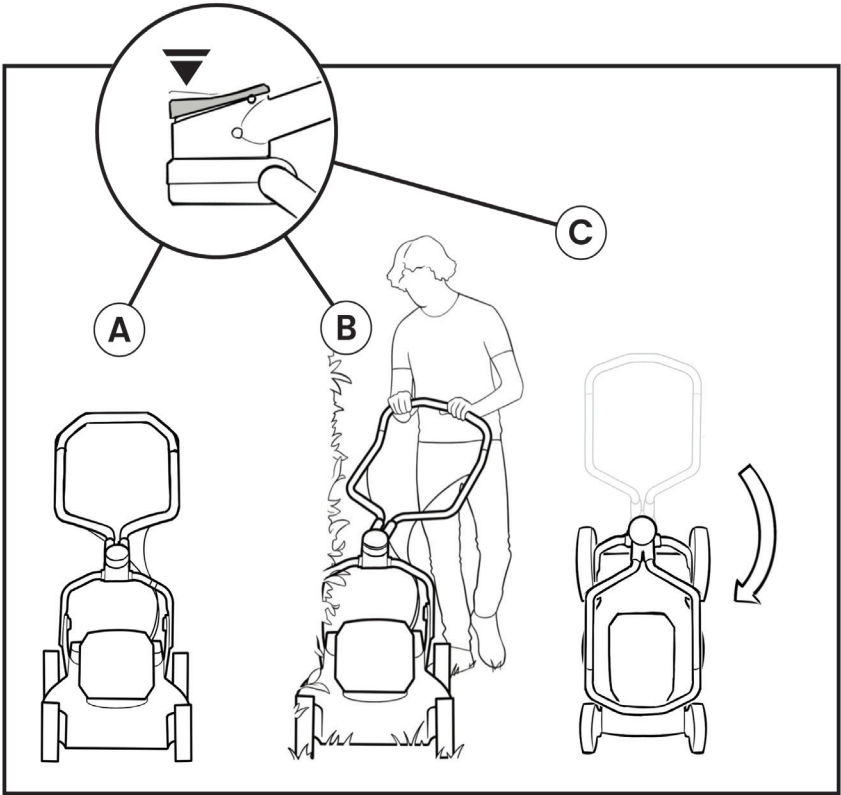


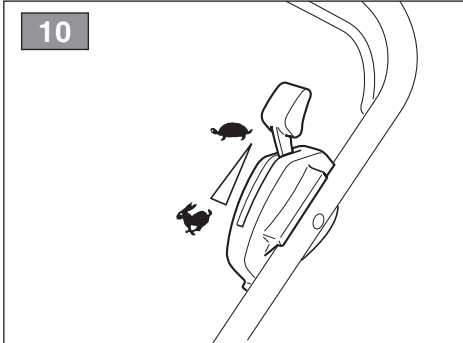
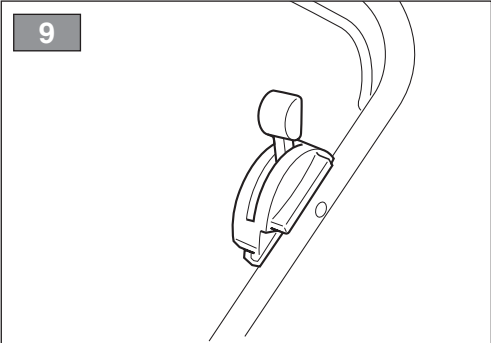
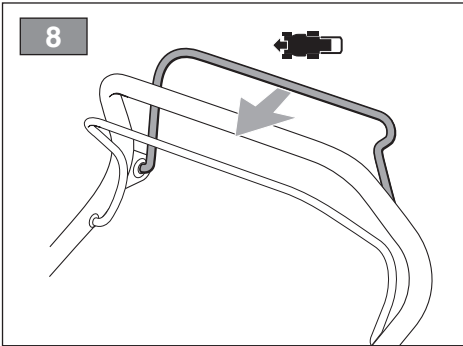
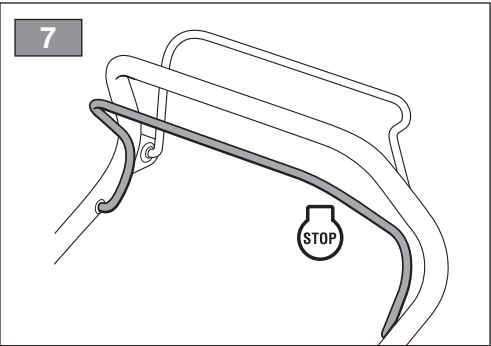
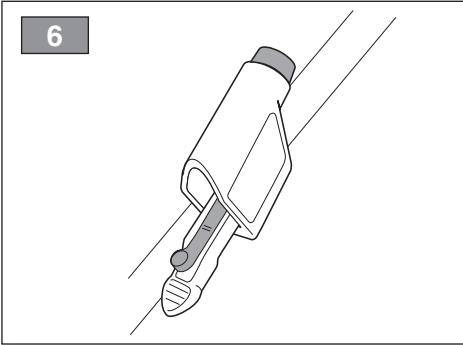
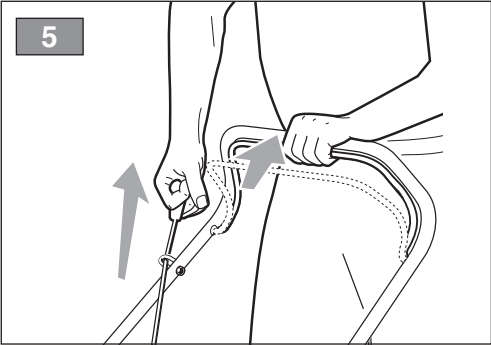
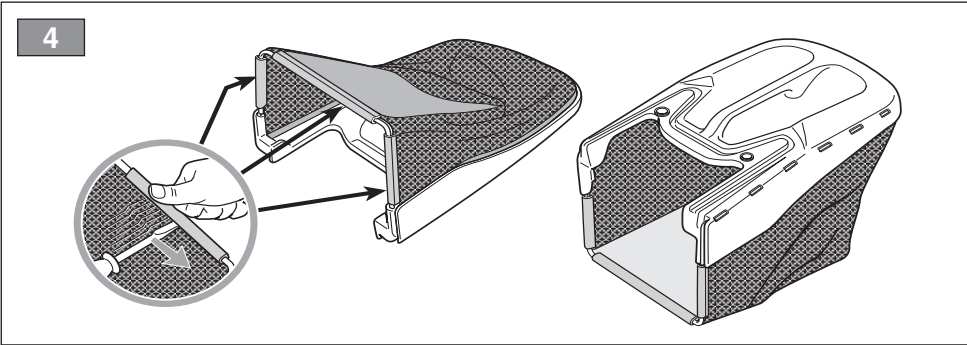
- IT** Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma vejarpjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No aizmugures ejot vadāma zāliena plaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачна со оператор на носе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador apeedo - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förlädd gräsklippare - BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkate okuyun.

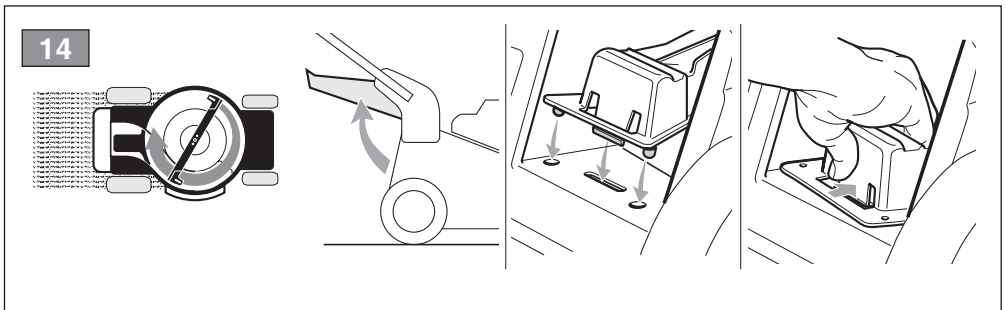
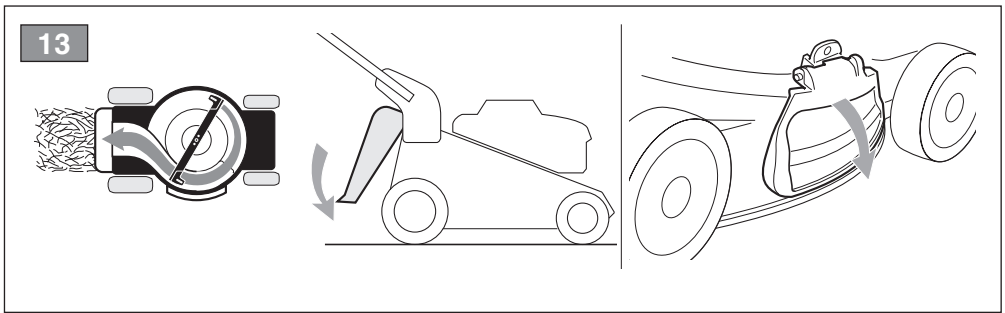
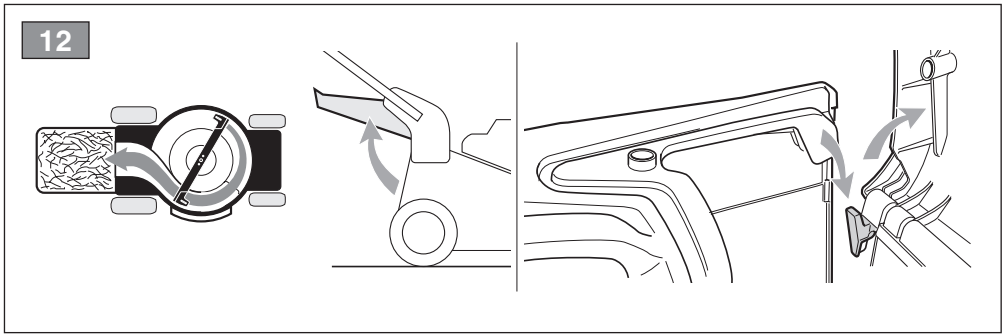
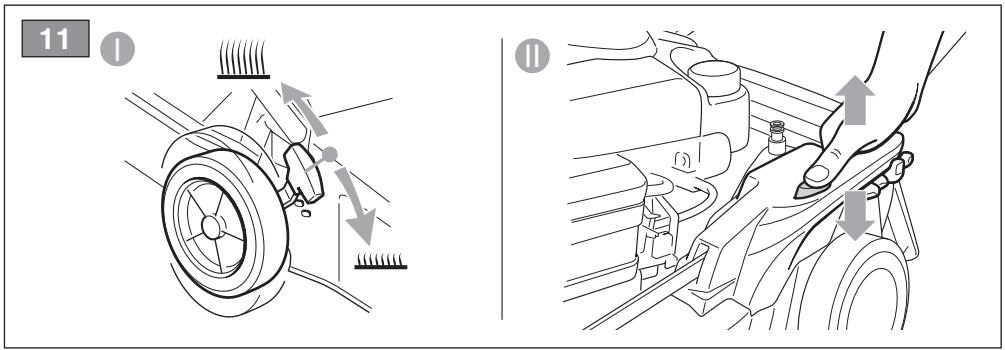




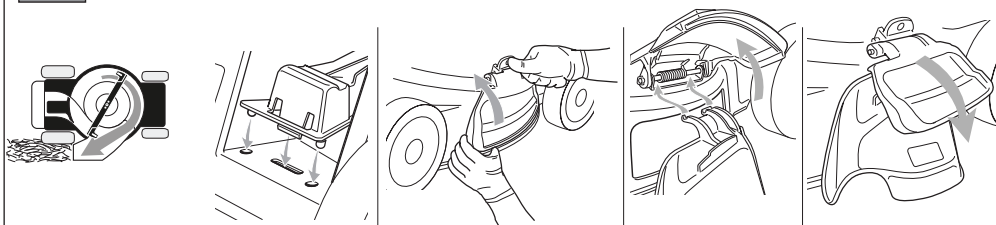
A**B**



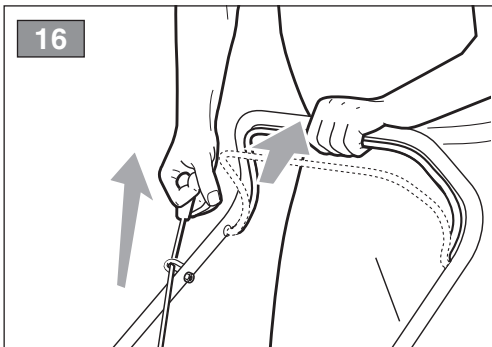




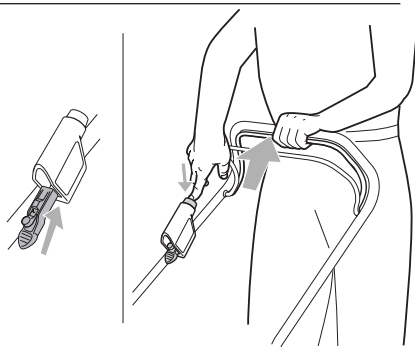
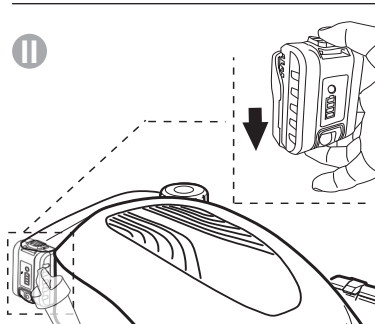
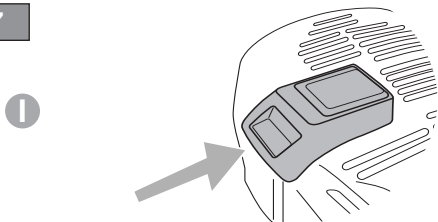
15



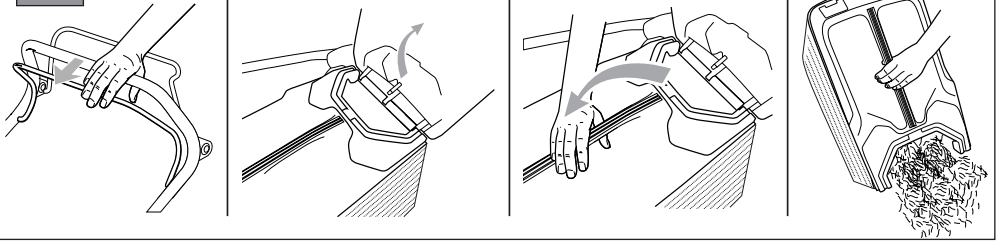
16



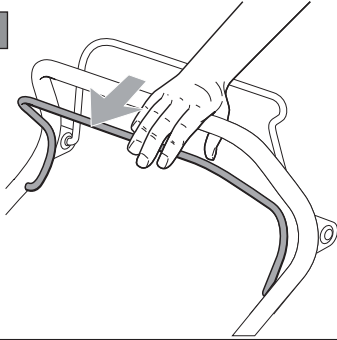
17



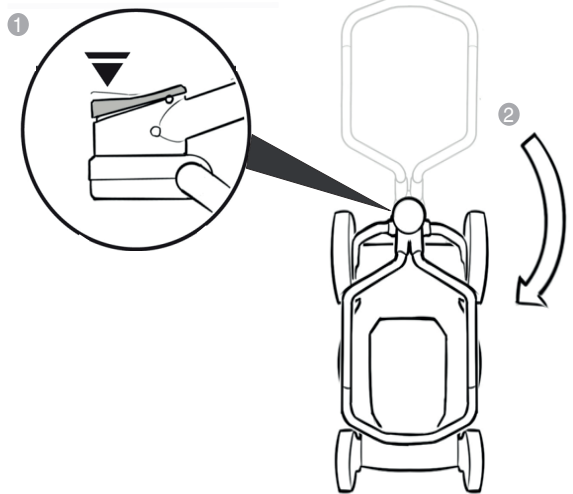
18

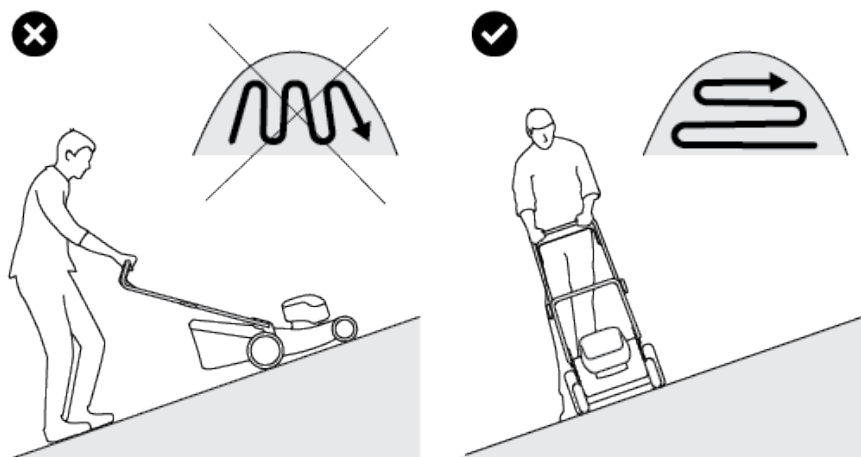
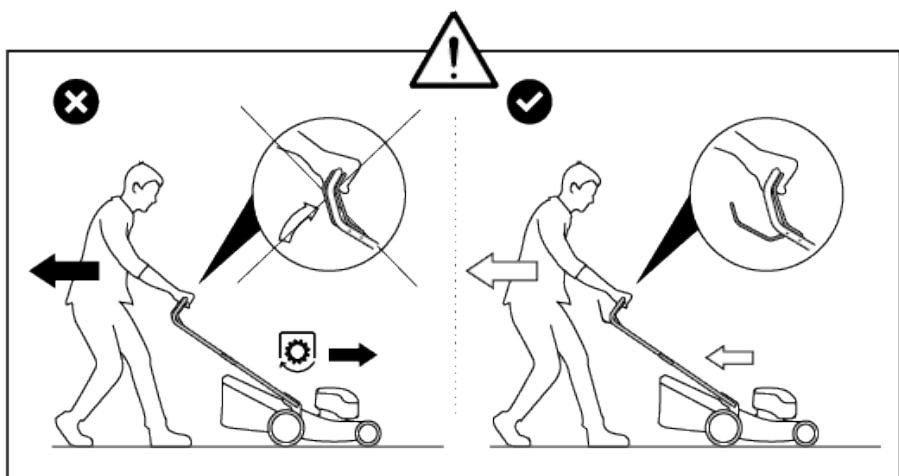
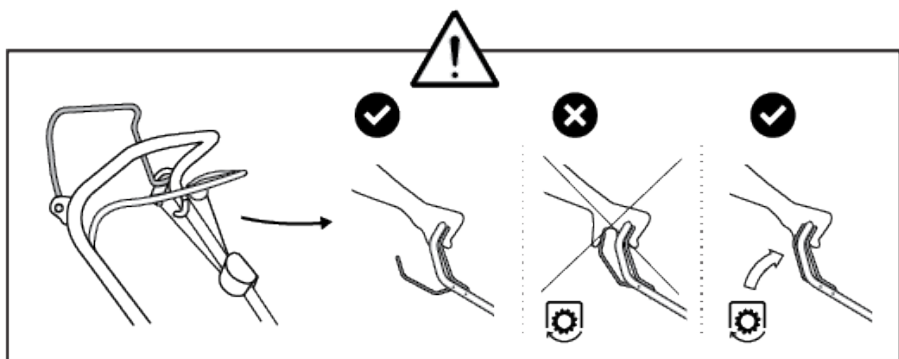


19



20





| [1] | DATI TECNICI | | MP1 554 Series |
|------|--|-------------------|-------------------------|
| [2] | Potenza nominale * | kW | 2,27 ÷ 3,82 |
| [3] | Velocità mass. di funzionamento motore * | min ⁻¹ | 2800 ± 100 ÷ 2900 ± 100 |
| [4] | Massa della macchina con serbatoio vuoto (*)** | kg | 38 ÷ 40 |
| [5] | Ampiezza di taglio | cm | 53 |
| [6] | Livello di pressione acustica | dB(A) | 87 |
| [7] | Incertezza di misura | dB(A) | 0,45 |
| [8] | Livello di potenza acustica misurato | dB(A) | 98 |
| [7] | Incertezza di misura | dB(A) | 0,63 |
| [9] | Livello di potenza acustica garantito | dB(A) | 98 |
| [10] | Livello di vibrazioni | m/s ² | 3,8 |
| [7] | Incertezza di misura | m/s ² | 0,56 |
| [11] | Codice dispositivo di taglio | | 181004464/0 |
| [12] | Accessori | | - |
| [13] | Kit "Mulching" | | ✓ |

(*) Il range del peso si riferisce al tipo di motore utilizzato e alla configurazione della macchina.

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

| | | |
|--|--|--|
| <p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Максимална скорост на функциониране на двигателя *</p> <p>[4] Маса на машината с празен резервоар *</p> <p>[5] Широчина на косене</p> <p>[6] Ниво на звуково налягане</p> <p>[7] Несигурност на измерване</p> <p>[8] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[9] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[10] Ниво на вибрации</p> <p>[11] Код на инструмента за рязане</p> <p>[12] Аксесоари</p> <p>[13] Набор за "Mulching"</p> <p>• (*) Диапазонът на теглото се отнася до типа на използвания мотор и конфигурацията на машината.</p> <p>• За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p> | <p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Masa mašine s praznim spremnikom *</p> <p>[5] Širina košenja</p> <p>[6] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[7] Mjerna nesigurnost</p> <p>[8] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[9] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[10] Razina vibracija</p> <p>[11] Šifra rezne glave</p> <p>[12] Dodatna oprema</p> <p>[13] Pribor za malčiranje</p> <p>• (*) Raspon težine odnosi se na vrstu korištenog motora i konfiguraciju mašine.</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.</p> | <p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Jmenovitý výkon *</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru *</p> <p>[4] Hmotnost stroje s prázdnou nádrží *</p> <p>[5] Šířka sečení</p> <p>[6] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepřesnost měření</p> <p>[8] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[9] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň vibrací</p> <p>[11] Kód sekacího zařízení</p> <p>[12] Příslušenství</p> <p>[13] Sada pro Mulčování</p> <p>• (*) Hmotnostní rozsah závisí na namontovaném typu motoru a konfiguraci modelu.</p> <p>• Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p> |
|--|--|--|

| | | |
|--|---|---|
| <p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominel effekt *</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Maskinvægt med tom tank *</p> <p>[5] Klippebredde</p> <p>[6] Lydtryksniveau</p> <p>[7] Målesikkerhed</p> <p>[8] Målt lydteffektivitet</p> <p>[9] Garanteret lydteffektivitet</p> <p>[10] Vibrationsniveau</p> <p>[11] Skæreanordningens varenr</p> <p>[12] Tilbehør</p> <p>[13] Sæt til "mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> (*) Vægten refererer til de forskellige motorer på maskinen og modelkonfigurationen. For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat. | <p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung *</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] Maschinenmasse bei leerem Tank *</p> <p>[5] Schnittbreite</p> <p>[6] Schalldruckpegel</p> <p>[7] Messungenauigkeit</p> <p>[8] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[9] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[10] Vibrationspegel</p> <p>[11] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[12] Zubehör</p> <p>[13] "Mulching-Kit"</p> <ul style="list-style-type: none"> (*) Der Gewichtsbereich bezieht sich auf verschiedene Motorisierungen und Modellkonfigurationen. Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug. | <p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *</p> <p>[4] Μάζα του μηχανήματος με άδαιο ρεζερβουάρ *</p> <p>[5] Πλάτος κοπής</p> <p>[6] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[7]] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[8] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[9] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[10] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[11] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[12] Εξαρτήματα</p> <p>[13] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <ul style="list-style-type: none"> (*) Το εύρος του βάρους αναφέρεται στον τύπο κινητήρα που χρησιμοποιείται και στη διαμόρφωση του μηχανήματος. Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος. |
| <p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Rated voltage*</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Machine weight with empty tank *</p> <p>[5] Cutting width</p> <p>[6] Acoustic pressure level</p> <p>[7] Measurement uncertainty</p> <p>[8] Measured acoustic power level</p> <p>[9] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[10] Vibration level</p> <p>[11] Cutting means code</p> <p>[12] Attachments</p> <p>[13] Mulching kit</p> <ul style="list-style-type: none"> (*) The weight range is referring to different engine fitted and model configuration. Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure. | <p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Peso de la máquina con el depósito de combustible vacío *</p> <p>[5] Amplitud de corte</p> <p>[6] Nivel de presión acústica</p> <p>[7] Incertidumbre de medida</p> <p>[8] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[10] Nivel de vibraciones</p> <p>[11] Código dispositivo de corte</p> <p>[12] Accesorios</p> <p>[13] Kit para "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> (*) El rango de pesos se refiere a los distintos modelos de motor que se pueden montar y a la configuración de distintos modelos. Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina. | <p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalvõimsus *</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus *</p> <p>[4] Masina mass tühja paagiga *</p> <p>[5] Lõikealuis</p> <p>[6] Helirõhu tase</p> <p>[7] Mõõtemääramatus</p> <p>[8] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[9] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[10] Vibratsioonide tase</p> <p>[11] Lõikeseadme kood</p> <p>[12] Lisaseadmed</p> <p>[13] "Multisimis" komplekt</p> <ul style="list-style-type: none"> (*) Kaaluvahemik on antud mootoritüübi ja masina konfiguratsiooni järgi. Konkreetsed info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketi märgitule. |
| <p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Laitteen kuivapaino *</p> <p>[5] Leikkuuleveys</p> <p>[6] Akustisten paineen taso</p> <p>[7] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[8] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[9] Taattu äänitehotaso</p> <p>[10] Tärinätaso</p> <p>[11] Leikkuuvälineen koodi</p> <p>[12] Lisävarusteet</p> <p>[13] Silppuamisarusteet</p> <ul style="list-style-type: none"> (*) Ilmoitettu painoalue riippuu asennetusta moottorista ja mallin kokoonpanosta. Määrittävyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin | <p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale*</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*</p> <p>[4] Masse de la machine avec réservoir vide*</p> <p>[5] Largeur de coupe</p> <p>[6] Niveau de pression acoustique</p> <p>[7] Incertitude de la mesure</p> <p>[8] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[10] Niveau de vibrations</p> <p>[11] Code organe de coupe</p> <p>[12] Équipements</p> <p>[13] Kit "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> (*) La plage de poids fait référence au type de moteur installé et à la configuration du modèle. Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine. | <p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora*</p> <p>[4] Masa stroja s praznim spremnikom*</p> <p>[5] Širina košnje</p> <p>[6] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[7] Mjerna nesigurnost</p> <p>[8] Izmjereni razina zvučne snage</p> <p>[9] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[10] Razina vibracija</p> <p>[11] Šifra noža</p> <p>[12] Dodatna oprema</p> <p>[13] Komplet za "malčiranje"</p> <ul style="list-style-type: none"> (*) Raspon težine odnosi se na tip korištenog motora i na konfiguraciju stroja Specifični podatke pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja. |

| | | |
|--|--|---|
| <p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] A gép tömege üres tartállyal *</p> <p>[5] Munkaszélesség</p> <p>[6] Hangnyomásszint</p> <p>[7] Mérési bizonytalanság</p> <p>[8] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[9] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[10] Vibrációs szint</p> <p>[11] Vágóegység kódszáma</p> <p>[12] Tartozékok</p> <p>[13] „Mulcsozó” készlet”</p> <ul style="list-style-type: none"> • (*) A súlytartomány az alkalmazott motortípusra és gépkonfigurációra vonatkozik • A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján. | <p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *</p> <p>[4] Mašinos svoris, kai bakas tuščias*</p> <p>[5] Pjovimo plotis</p> <p>[6] Garso slėgio lygis</p> <p>[7] Matavimo paklaida</p> <p>[8] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[9] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[10] Vibracijų lygis</p> <p>[11] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[12] Priedai</p> <p>[13] „Mulčiavimo” rinkinys</p> <ul style="list-style-type: none"> • (*) Svorio intervalas susijęs su naudojamu variklio tipu ir mašinos konfigūracija • Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje. | <p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *</p> <p>[4] Mašīnas masa ar tukšu tvertni *</p> <p>[5] Plaušanas platums</p> <p>[6] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[7] Mērijumu kļūda</p> <p>[8] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[9] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[10] Vibrāciju līmenis</p> <p>[11] Griežējierīces kods</p> <p>[12] Piederumi</p> <p>[13] Mulčēšanas” komplekts</p> <ul style="list-style-type: none"> • (*) Svara diapazonu nosaka izmantotā dzinēja tips un mašīnas konfigurācija • Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē |
| <p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Тежина на машината со празен резервоар *</p> <p>[5] Обем на косење</p> <p>[6] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[7] Отстапување од мерењата</p> <p>[8] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[9] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[10] Ниво на вибрации</p> <p>[11] Код на уредот за сечење</p> <p>[12] Дополнителна опрема</p> <p>[13] Комплет за „мелење”</p> <ul style="list-style-type: none"> • (*) Опсегот на тежина се однесува на различни мотори и конфигурација на модели • За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината | <p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Nominaal vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Massa van de machine met lege tank *</p> <p>[5] Maaibreedte</p> <p>[6] Niveau geluidsdruk</p> <p>[7] Meetonzekerheid</p> <p>[8] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[9] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[10] Niveau trillingen</p> <p>[11] Code snij-inrichting</p> <p>[12] Toebehoren</p> <p>[13] Kit “Mulching”</p> <ul style="list-style-type: none"> • (*) Het gewichtsbereik heeft betrekking op de verschillende motoren en modelconfiguraties. • Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine. | <p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet *</p> <p>[4] Maskinvekt med tom tank *</p> <p>[5] Klippebredde</p> <p>[6] Lydtrykknivå</p> <p>[7] Måleusikkerhet</p> <p>[8] Målt lydteknisknivå</p> <p>[9] Garantert lydteknisknivå</p> <p>[10] Vibrasjonsnivå</p> <p>[11] Artikkelnummer for klippeinnretning</p> <p>[12] Tilbehør</p> <p>[13] Mulching-sett</p> <ul style="list-style-type: none"> • (*) Oppgitte vektor viser til forskjellige motorer/spesifikasjoner. • For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsett. |
| <p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Waga urządzenia z pustym zbiornikiem paliwa *</p> <p>[5] Szerokość koszenia</p> <p>[6] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[7] Błąd pomiaru</p> <p>[8] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[9] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[10] Poziom wibracji</p> <p>[11] Kod agregatu tnącego</p> <p>[12] Akcesoria</p> <p>[13] Zestaw mulczujący</p> <ul style="list-style-type: none"> • (*) Waga uzależniona od rodzaju zamontowanego silnika i konfiguracji modelu. • W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazań zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny. | <p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *</p> <p>[4] Massa da máquina com reservatório vazio *</p> <p>[5] Amplitude de corte</p> <p>[6] Nivel de pressão acústica</p> <p>[7] Incerteza de medição</p> <p>[8] Nivel de potência acústica medido</p> <p>[9] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[10] Nivel de vibrações</p> <p>[11] Código dispositivo de corte</p> <p>[12] Acessórios</p> <p>[13] Kit “Mulching”</p> <ul style="list-style-type: none"> • (*) O intervalo de peso refere-se ao tipo de motor usado e à configuração da máquina. • Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina. | <p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Viteza max. de funcționare a motorului *</p> <p>[4] Greutatea mașinii cu rezervorul gol *</p> <p>[5] Lățimea de tăiere</p> <p>[6] Nivel de presiune acustică</p> <p>[7] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[8] Nivel de putere acustică măsurat.</p> <p>[9] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[10] Nivel de vibrații</p> <p>[11] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[12] Accesorii</p> <p>[13] Kit de mărunțire „Mulching”</p> <ul style="list-style-type: none"> • (*) Intervalul de greutate se referă la tipul motorului utilizat și la configurația mașinii. • Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii. |

| | | |
|--|---|---|
| <p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя *</p> <p>[4] Вес изделия без топлива *</p> <p>[5] Ширина скашивания</p> <p>[6] Уровень звукового давления</p> <p>[7] Погрешность измерения</p> <p>[8] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[9] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[10] Уровень вибрации</p> <p>[11] Нод режущего приспособления</p> <p>[12] Дополнительное оборудование</p> <p>[13] Комплект "Мульчирование"</p> <ul style="list-style-type: none"> • (*) Вес изделия может отличаться в зависимости от модели установленного двигателя и комплектации. • Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины. | <p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovitý výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Hmotnosť stroja s prázdnu nádržou *</p> <p>[5] Šírka kosenia</p> <p>[6] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepresnosť merania</p> <p>[8] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[9] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň vibrácií</p> <p>[11] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[12] Príslušenstvo</p> <p>[13] Súprava pre Mulčovanie</p> <ul style="list-style-type: none"> • (*) Uvedený hmotnostný rozsah sa vzťahuje na použitý typ motora a na konfiguráciu stroja • Ohľadne uvedeného parametra vyčádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja. | <p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč *</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *</p> <p>[4] Teža stroja s praznim rezervoarjem *</p> <p>[5] Širina reza</p> <p>[6] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[7] Merilna negotovost</p> <p>[8] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[9] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[10] Nivo vibracij</p> <p>[11] Šifra rezalne naprave</p> <p>[12] Dodatna oprema</p> <p>[13] Komplet za mulčenje</p> <ul style="list-style-type: none"> • (*) Razpon teže je povezan s tipom uporabljenega motorja in konfiguracijo stroja • Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja. |
| <p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora *</p> <p>[4] Masa mašine sa praznim rezervoarom *</p> <p>[5] Širina košenja</p> <p>[6] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[7] Merna nesigurnost</p> <p>[8] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[9] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[10] Nivo vibracija</p> <p>[11] Šifra rezne glave</p> <p>[12] Dodatna oprema</p> <p>[13] Komplet za malčiranje</p> <ul style="list-style-type: none"> • (*) Opseg težine se odnosi na tip motora koji se koristi i konfiguraciju mašine. • Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine. | <p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorns maximala funktionshastighet *</p> <p>[4] Maskinivkt med tom tank *</p> <p>[5] Skärbredd</p> <p>[6] Ljudtrycksnivå</p> <p>[7] Tvivel med mått</p> <p>[8] Uppmått ljudeffektivå</p> <p>[9] Garantrad ljudeffektivå</p> <p>[10] Vibrationsnivå</p> <p>[11] Skärenhetens kod</p> <p>[12] Tillbehör</p> <p>[13] Sats för "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> • (*) Viktintervalllet hänvisar till olika motor monterade och modellkonfigurationer. • För specifik information, se uppgifterna på maskinens märklåt. | <p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Motorun maksimum çalıřma hızı *</p> <p>[4] Tank boşken makinenin ağırlığı *</p> <p>[5] Kesim genişlięi</p> <p>[6] Ses basınc seviyesi</p> <p>[7] Ölçü belirsizlięi</p> <p>[8] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[9] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[10] Titreřim seviyesi</p> <p>[11] Kesim düzeni kodu</p> <p>[12] Aksesuarlar</p> <p>[13] Malçlama" kiti</p> <ul style="list-style-type: none"> • (*) Ağırlık aralıęında kullanılan motor tipi ve makinenin yapılandırması temel alınır. • Spesifik deęer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın. |



VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN die strikt opgevolgd moeten worden

A) VOORBEREIDING

- 1) LET OP! Lees deze aanwijzingen aandachtig alvorens de machine te gebruiken. Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en in staat bent de machine op de juiste wijze te gebruiken. Leer de motor snel af te zetten. Het niet in acht nemen van de voorschriften en instructies kan brand en/of ernstige letsels veroorzaken. Bewaar alle waarschuwingen en instructies om ze in de toekomst te kunnen raadplegen.
- 2) Laat nooit toe dat de machine gebruikt wordt door kinderen of door personen die niet vertrouwd zijn met deze aanwijzingen. De minimale leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.
- 3) Gebruik de grasmaaier nooit als er personen, in het bijzonder kinderen, of dieren in de buurt zijn
- 4) Gebruik de machine nooit indien de gebruiker vermoeid of onwel is, of indien hij geneesmiddelen, drugs, alcohol of andere stoffen ingenomen heeft die negatieve invloed kunnen hebben zijn voor zijn reactievermogen en aandacht.
- 5) Denk eraan dat de persoon die de machine bedient of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen. Het valt onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de risico's, die het terrein waar hij op moet werken met zich mee kan brengen, te beoordelen en om alle nodige voorzorgsmaatregelen te treffen met het oog op zijn eigen veiligheid en die van anderen, met name op hellingen, hobbelige, gladde of instabiele terreinen.
- 6) Indien men de machine aan derden wil geven of lenen, moet men zich ervan verzekeren dat de gebruiker de gebruiksaanwijzingen in dit handboek doorneemt.

B) VÓÓR HET GEBRUIK

- 1) Gebruik tijdens het gebruik van de machine steeds stevige antislip-werkschoenen en een lange broek. Bedien de machine niet met blote voeten of met open sandalen. Draag geen kettingen, armbanden, kledij met loshangende delen, of met veters of dassen. Lang haar moet zorgvuldig bijeengebonden worden. Draag altijd gehoorbescherming.
- 2) Controleer grondig de hele werkzone en verwijder alles wat van de machine weg zou kunnen springen of de snijgroep en de motor zou kunnen beschadigen (keien, takken, ijzerdraad, beenderen, enz.)
- 3) LET OP: GEVAAR! Benzine is bijzonder brandbaar.
 - bewaar de brandstof in speciale reservoirs;
 - vul de brandstof met een trechter alleen buiten en ook niet tijdens deze werkzaamheden en wanneer u met de brandstof bezig bent;
 - Giet de brandstof in de tank vóórdat u de motor aanzet: als de motor aanstaat of warm is mag u geen benzine toevoegen of de dop van de benzinetank afdraaien;
 - Als u benzine gemorst hebt mag u de motor niet starten maar dient u de machine uit de buurt van de plek waar u de benzine gemorst hebt te brengen en voorkomen dat er brand ontstaat. U dient te wachten totdat de brandstof verdampd is en de benzinedampen opgelost zijn;
 - Draai de dop altijd weer goed op de tank van de machine en het benzinereservoir.

- 4) Vervang de geluiddempers als deze defect zijn
- 5) Ga vóór het gebruik over op een algemene controle van de machine, en in het bijzonder:
 - het uitzicht van de snij-inrichting, en controleer of de schroeven en de snijgroep niet versleten of beschadigd zijn. Vervang de snij-inrichting en de beschadigde of versleten schroeven en bloc om ervoor te zorgen dat het maaidek in balans blijft. Eventuele herstellingen moeten nabij een gespecialiseerd centrum uitgevoerd worden
 - De veiligheidshendel moet vrij kunnen bewegen, zonder geforceerd te worden, en bij het loslaten moet deze automatisch en snel terug in de neutrale stand komen, om het maaistoel tot stilstand te brengen.
- 6) Controleer regelmatig de staat van de batterij (indien voorzien). Vervang ze in geval van beschadiging aan het omhulsel, aan het deksel of aan de klemmen.
- 7) Vooraleer het werk aan te vangen, dient men steeds de beschermingen op de uitgang te monteren (opvangzak, zijdelingse aflaafbeveiliging of achterste aflaafbeveiliging).

C) TIJDENS HET GEBRUIK

- 1) Start de motor niet in gesloten ruimten waar zich gevaarlijke koolstofmonoxide kan ontwikkelen. Het starten dient altijd in de open lucht of in een goed geventileerde ruimte te gebeuren. Onthoud steeds dat de aflaafgassen giftig zijn.
- 2) Werk enkel bij daglicht of met een goede kunstmatige verlichting en bij goede zichtbaarheid. Verwijder personen, kinderen en dieren uit de werkzone.
- 3) Vermijd, indien mogelijk, op nat gras te werken. Vermijd te werken in de regen en bij risico op onweer. Gebruik de machine nooit bij slechte weersomstandigheden, en zeker niet bij kans op bliksem.
- 4) Zorg er voor dat U steeds een goed steunpunt hebt op hellende terreinen
- 5) Loop nooit, maar stap. Laat u niet door de grasmaaier trekken.
- 6) Let bijzonder goed op bij het benaderen van hindernissen die de zichtbaarheid kunnen beperken.
- 7) Maai in de dwarse richting van de helling en nooit in de richting van de stijging/daling, let goed op bij de veranderingen van richting en let er goed op dat de wielen niet op hindernissen stoten (stenen, takken, wortels, enz.) die een zijdelingse verschuiving of verlies van controle over de machine zouden kunnen veroorzaken.
- 8) De machine mag nooit gebruikt worden op hellingen van meer dan 20°, onafgezien van de looprichting.
- 9) Wees zeer voorzichtig wanneer u de grasmaaier naar u toe trekt. Kijk achteruit voor en na het achteruit rijden om u ervan te verzekeren dat er geen hindernissen zijn.
- 10) Zet de snij-inrichting stil indien de grasmaaier gekanteld moet worden voor het vervoer, bij het oversteken van zones zonder gras en wanneer de grasmaaier vervoerd wordt van of naar de zone die gemaaid moet worden.
- 11) Let goed op het verkeer, wanneer de machine dicht bij de straat gebruikt wordt.
- 12) Gebruik de machine niet indien de beschermingen beschadigd zijn, of zonder de opvangzak, zonder de zijdelingse of de achterste aflaafbeveiliging.
- 13) Wees zeer voorzichtig nabij ravijnen, grachten of dijken.
- 14) Start de motor voorzichtig volgens de aanwijzingen en houd uw voeten ver van de snij-inrichting verwijderd.
- 15) Kantel de grasmaaier niet voor het opstarten. Start de

machine op een vlakke ondergrond zonder hindernissen of hoog gras.

16) Breng uw handen en voeten nooit nabij of onder de draaiende delen. Blijf steeds op afstand van de aflaatopening.

17) Hef de grasmaaiër niet op en vervoer hem niet wanneer de motor in werking is.

18) Schend of verwijder de veiligheidsinrichtingen niet.

19) Wijzig de afstelling van de motor niet en laat het toeren-tal van de motor niet buitengewoon hoog oplopen.

20) Raak de onderdelen van de motor die tijdens het gebruik heet worden, niet aan. Gevaar voor brandwonden.

21) Bij de modellen met aandrijving, moet men de koppeling van de transmissie aan de wielen uitschakelen vooraleer de motor te starten.

22) Gebruik enkel toebehoren die goedgekeurd werden door de fabrikant van de machine.

23) Gebruik de machine niet indien de toebehoren/werktuigen niet op de voorziene plaatsen geïnstalleerd zijn.

24) Koppel de snij-inrichting los, stop de motor en koppel de kabel van de bougie los (verzeker u ervan dat alle bewegende delen volledig stil staan):

- Tijdens het vervoer van de machine

- Telkens wanneer u de machine onbeheerd achterlaat; Bij de modellen met elektrische inschakeling, dient u ook de sleutel te verwijderen;

- Vooraleer blokkeringen te verhelpen of het windkanaal vrij te maken;

- Voórádt u de machine controleert, schoonmaakt of eraan werkt;

- Nadat er op een vreemd voorwerp gestoten is. Controleer de machine op eventuele beschadigingen en voer de nodige reparaties uit alvorens ze opnieuw te gebruiken;

25) Schakel de snij-inrichting uit en stop de motor;

- Alvorens brandstof bij te vullen;

- Elke keer wanneer u de opvangzak verwijderd of opnieuw monteert;

- Elke keer wanneer u de zijdelingse aflaatdeflector verwijderd of opnieuw monteert;

- Vooraleer de maaïhoogte af te stellen indien dit niet van uit de plaats van de bestuurder uitgevoerd kan worden.

26) Behoud tijdens het werk steeds de veiligheidsafstand ten opzichte van de snij-inrichting, die overeenstemt met de lengte van de steel.

27) Geef gas terug vooraleer de motor stil te zetten. Sluit de toevoer van de brandstof af aan het einde van het werk, volgens de aanwijzingen in het handboekje.

28) LET OP: – In geval van breuken of ongevallen tijdens het werk, dient men de motor onmiddellijk stil te zetten en de machine te verwijderen om geen verdere schade te be-rokenen; in geval van ongevallen met persoonlijke letsels of letsels aan derden, dient men onmiddellijk de meest geschikte eerste-hulp-procedures te volgen voor de situatie en zich tot een gezondheidsstructuur te richten voor de nodige zorgen. Verwijder zorgvuldig eventuele resten die schade of letsels aan personen of dieren kunnen veroorzaken indien ze onopgemerkt blijven.

29) LET OP – Het niveau van het geluid en van de trillingen dat aangegeven is in deze handleiding, zijn de maximale waarden voor het gebruik van de machine. Het gebruik van een niet gebalanceerd maai-element, een overdreven snelheid van de beweging en gebrekkig onderhoud hebben een negatieve invloed op het geluidsniveau en op de trillingen. Bijgevolg is het noodzakelijk preventieve maatregelen te treffen om mogelijke schade ten gevolge van een hoog geluidsniveau en stress van trillingen te vermijden; zorg voor het onderhoud van de machine, draag gehoorbescherm-

ing, maak pauzes tijdens het werk.

D) ONDERHOUD EN OPSLAG

1) LET OP! – Verwijder de kabel van de bougie en lees de desbetreffende aanwijzingen alvorens eender welke ingreep voor reiniging of onderhoud aan te vangen. Draag geschikte kleding en werkhandschoenen voor alle handelingen die gevaarlijk kunnen zijn voor de handen.

2) LET OP! – Gebruik de machine nooit als er onderdelen versleten of beschadigd zijn. De defecte of beschadigde onderdelen moeten vervangen en niet gerepareerd worden. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen: het gebruik van niet originele en/of niet goed gemonteerde onderdelen beïnvloedt de veiligheid van de machine, kan ongelukken of persoonlijk letsels veroorzaken waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk gesteld kan worden.

3) Alle onderhoudshandelingen en afstellingen die niet beschreven zijn in deze handleiding moeten uitgevoerd worden door uw Verkoper of in een gespecialiseerd Centrum dat beschikt over de nodige kennis en uitrustingen om de werken correct uit te voeren, met respect voor het oorspronkelijk niveau van veiligheid van de machine. Handelingen die uitgevoerd werden in niet geschikte structuren of door onbekwame personen doen elke vorm van garantie en alle verplichtingen of aansprakelijkheid van de Fabrikant vervallen.

4) Koppel na ieder gebruik de kabel van de bougie los en controleer of er geen beschadigingen zijn.

5) Laat bouten en schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is. Als u regelmatig onderhoud aan de heggen-schaar pleegt, zal de werking ervan veilig blijven en zal het prestatieniveau bewaard blijven.

6) Controleer regelmatig of de schroeven van de snij-inrichting correct vastgedraaid zijn.

7) Draag werkhandschoenen om de snij-inrichting te hanteren, te demonteren of opnieuw te monteren.

8) Let op de balans van de snij-inrichting, wanneer dit geslepen wordt. Alle handelingen die betrekking hebben op de snij-inrichting (demontage, slijpen, in balans brengen, hermontage en/of vervanging) vergen een specifieke vaardigheid en het gebruik van geschikt gereedschap; uit veiligheidsoverwegingen moeten deze handelingen daarom steeds uitgevoerd worden in een gespecialiseerd centrum.

9) Tijdens de afstellingen van de machine, moet men erop letten dat de vingers niet tussen de bewegende snij-inrichting en de vaste delen van de machine verklemd geraken.

10) Raak de snij-inrichting niet aan totdat de kabel van de bougie losgekoppeld is en de snij-inrichting volledig stilstaat. Tijdens het werken aan de snij-inrichting, dient men erop te letten dat de snij-inrichting kan bewegen, ook al is de kabel van de bougie losgekoppeld.

11) Controleer regelmatig de zijdelingse aflaatbeveiliging, of de achterste aflaatbeveiliging en de opvangzak. Vervang ze indien ze beschadigd zijn.

12) Vervang de labels met instructies en waarschuwingen, indien deze beschadigd zijn.

13) Berg de machine op in een plaats die niet toegankelijk is voor kinderen.

14) Zet de machine niet met benzine in de tank in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.

15) Laat de motor eerst afkoelen alvorens de machine de machine in eender welke ruimte op te bergen.

16) Om brandgevaar zoveel mogelijk te beperken dienen de motor, de geluiddemper van de uitlaat, de accubak en

de benzinetank vrij gehouden te worden van gras, bladeren of teveel vet. Leeg de opvangzak en laat geen containers met gemaaid gras in gesloten ruimtes achter.

17) Om het risico op brand te verminderen, dient men regelmatig na te gaan of er geen olie- en/of brandstoflekken zijn.

18) Als u de tank moet ledigen, dient u dit in de open lucht te doen en wanneer de motor koud is.

E) TRANSPORT EN VERPLAATSING

1) Telkens wanneer de machine verplaatst, geheven, vervoerd of overgeheld moet worden, is het noodzakelijk:

- Stevige werkhandschoenen te dragen;
- De machine vast te nemen op punten waar u een stevige grip hebt, rekening houdend met het gewicht en de spreiding van het gewicht;
- Een beroep te doen op een toereikend aantal personen die het gewicht van de machine kunnen heffen, volgens de kenmerken van het transportmiddel of de plaats waar de machine opgenomen of opgesteld moet worden.
- Verzeker u ervan dat de verplaatsing van de machine geen benzinelekken of beschadigingen of letsels veroorzaakt.

2) Bevestig de machine tijdens het vervoer goed met touwen of kettingen.

F) MILIEUBESCHERMING

1) De milieubescherming moet een belangrijk en prioritaair aspect vormen voor het gebruik van de machine, ten gunste van de civiele samenleving en de omgeving waarin we leven. Wees geen storend element voor uw burens.

2) Volg nauwgezet de plaatselijke normen voor het verwerken van de verpakking, olie, benzine, filters, versleten delen of eender welk element met een sterke invloed op de omgeving; dit afval mag niet met de huisafval weggevoerd worden, maar moet gescheiden worden en aan speciale verzamelcentra toevertrouwd worden, die de recyclage van de materialen zullen verzorgen.

3) Volg nauwkeurig de lokale normen op voor de afdanking van het snijafval.

4) Bij het buiten bedrijf stellen van de machine, mag deze nooit in het milieu achtergelaten worden maar moet ze naar een opvangcentrum gebracht worden, volgens de geldende plaatselijke normen.

LEER DE MACHINE KENNEN

BESCHRIJVING VAN DE MACHINE EN GEBRUIKSGBIED

Deze machine is een tuingereedschap en met name een grasmaaier met lopende bestuurder.

De machine bestaat hoofdzakelijk uit een motor, die een snij-inrichting aanschakelt die beschermd is door een carter, voorzien van wielen en een handgreep.

De bediener kan de machine besturen en de belangrijkste commando's bedienen terwijl hij steeds achter de handgreep blijft, en dus op veilige afstand van de draaiende snij-inrichting. Indien de bediener zich van de machine verwijderd, vallen de motor en de snij-inrichting na enkele seconden stil.

Voorzien gebruik

Deze machine is ontworpen en gebouwd om gras te maaien (en op te vangen) in tuinen en zones met gras, met een grootte in verhouding met de maaicapaciteit, in aanwezigheid van een lopende bediener.

De aanwezigheid van toebehoren of specifieke inrichtingen kan vermijden dat het gemaaid gras verzameld moet worden ofwel voor een "mulching" effect zorgen, waarbij het gemaaid gras op het terrein wordt achtergelaten.

Deze machine kan:

- het gras maaien en in de opvangzak opvangen;
- het gras maaien en achteraan op de grond afladen;
- het gras maaien, fijnmalen en op het gazon achterlaten (effect "mulching");
- het gras maaien en zijdelings aflaten (met de hiervoor voorziene machines).

Onjuist gebruik

Eender welk ander gebruik, dat afwijkt van wat hierboven beschreven is, kan gevaarlijk zijn en schade berokkenen aan personen en/of zaken. De volgende situaties behoren tot het onjuist gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):

- vervoer van personen, kinderen of dieren op de machine;
- zich door de machine laten vervoeren;
- gebruik van de machine voor het aanslepen of aanduwen van een last;
- gebruik van de machine voor het verzamelen van bladeren of afval;
- gebruik van de machine voor het knippen van heggen of voor het maaien van andere vegetatie dan gras;
- gebruik van de machine door meer dan één persoon tegelijk;
- de snij-inrichting aanschakelen op zones zonder gras.

Type gebruiker

Deze machine is bestemd voor gebruik door consumenten, d.w.z. door niet professionele bedieners. Deze machine is bestemd voor een amateurieel gebruik.

IDENTIFICATIELABEL EN ONDERDELEN VAN DE MACHINE (zie afbeeldingen op pag. ii)

1. Geluidsniveau
2. CE-overeenstemmingskenteken
3. Bouwjaar
4. Type grasmaaier
5. Serienummer
6. Naam en adres van de fabrikant
7. Artikelcode
8. Nominiaal vermogen en maximale snelheid voor de werking van de motor
9. Massa van de machine met lege tank in kg.
11. Chassis
12. Motor
13. Snij-inrichting
14. Achterste aflaafbeveiliging
- 14a. Zijdelingse aflaafdeflector (indien voorzien)
- 14b. Zijdelingse aflaafbeveiliging (indien voorzien)
15. Opvangzak

16. Steel
17. Versnelling (indien voorzien)
18. Hendel rem motor / snij-inrichting
19. Hendel inschakeling aandrijving (indien voorzien)
20. Snelheidsregelaar (indien voorzien)

Onmiddellijk na de aankoop van de machine, worden de identificatienummers (3 – 4 – 5) in de hiertoe bestemde ruimten op de laatste pagina van de handleiding genoteerd.

BESCHRIJVING VAN DE SYMBOLEN OP DE KNOPPEN (indien aanwezig)

21. Traag
22. Snel
23. Starter
24. Stop motor
25. Aandrijving ingeschakeld
26. Rust
27. Motor starten
36. Signaalinrichting inhoud opvangzak omhoog (a) = leeg / omlaag (b) = vol

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN - Uw grasmaaier moet voorzichtig gebruikt worden. Daarom zijn er op de machine pictogrammen aangebracht die u aan de belangrijkste veiligheidsvoorschriften herinneren. Hun betekenis is hieronder weergegeven. Verder wordt u aanbevolen de veiligheidsvoorschriften in het speciale hoofdstuk daarover in dit boekje zorgvuldig door te lezen.

Vervang de beschadigde of onleesbare stickers.

41. Let op: Lees de handleiding alvorens de machine te gebruiken.
42. Risico wegschietende voorwerpen. Houd de personen buiten de werkzone tijdens het gebruik.
43. Gevaar voor snijwonden: Bewegende snij-inrichting. Steek uw handen of voeten niet in de holte van de snij-inrichting. Maak de dop van de bougie los en lees de aanwijzingen vóór eender welke onderhoudswerkzaamheden of reparaties te verrichten.
44. Gevaar voor snijwonden: Snij-inrichting. Steek uw handen of voeten niet in de holte van de snij-inrichting.

GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

Voor de motor en de batterij (indien aanwezig) wordt verwezen naar de relatieve handleidingen.

OPMERKING - De overeenkomst tussen de verwijzingen in de tekst en de bijbehorende afbeeldingen (op de pag. iii en daaropvolgende) is gegeven door het nummer dat voor iedere paragraaf staat.

1. DE MONTAGE VERVOLLEDIGEN

OPMERKING De machine kan mogelijk geleverd worden met sommige onderdelen reeds gemonteerd.

LET OP! De machine moet op een vlakke en solide ondergrond uitgepakt en gemonteerd worden, met voldoende bewegingsruimte voor de machine en de verpakking, en steeds met gebruik van geschikte werktuigen.

De verpakking moet volgens de plaatselijk geldende bepalingen worden afgevoerd.

1.1a Montage van de steel

1.1b Afstelling van de hoek van de handgreep

⚠ Doe dit enkel wanneer het maaimechanisme stil staat.

1.2 Montage van de opvangzak

Haak alle plastic profielen (21) vast aan het chassis (22), met de opvangzak ondersteboven, en met behulp van een schroevendraaier, zoals aangegeven in de afbeelding.

1.3 Verbinding batterij

• Modellen met elektrisch start met toets

Plaats de meegeleverde accu in de holte voorzien op de motor (par. 3.2b, "III - "IV").

Op sommige modellen is er een motor met geïntegreerde niet-verwijderbare accu voorzien (par. 3.2b, "V").

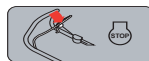
Voor meer informatie in verband met de motor, verwijst men naar de aanwijzingen van de handleiding van de motor.

2. BESCHRIJVING VAN DE COMMANDO'S

OPMERKING De betekenis van de symbolen op de knoppen wordt verklaard op de volgende pagina's.

2.1 Hendel rem motor/snij-inrichting

De rem van de snij-inrichting wordt bediend met de hendel (1) die tegen de handgreep moet gehouden worden bij het opstarten en tijdens de werking van de grasmaaier. De motor stopt wanneer men de hendel loslaat.



OPC (Hendel motorrem) hendel loslaten: motorstop.

2.2 Bedieningshendel aandrijving (indien aanwezig)

Voor de modellen met aandrijving, wordt de grasmaaier gestart met de bedieningshendel (1) tegen de handgreep geduwd.

De grasmaaier stopt met rijden als de hendel losgelaten wordt.

De motor moet steeds met uitgeschakelde aandrijving gestart worden.



Activering van de transmissie.

LET OP! Om te vermijden de aandrijving te beschadigen, mag men de machine niet achteruit trekken met de aandrijving ingeschakeld.




2.3 Commando snelheidsregelaar (indien voorzien)

Bij de modellen met aandrijving, staat de snelheidsregelaar (indien voorzien) toe de voortbewegingssnelheid te regelen.

De regeling wordt verkregen door de hendel (1) te verplaatsen volgens de aanwijzingen nabij de hendel zelf.

BELANGRIJK De overgang van een snelheid op een andere gebeurt wanneer de motor draait en de koppeling ingeschakeld.

Raak de snelheidsregelaar niet aan wanneer de motor uitgeschakeld is. Dit kan de regelaar zelf beschadigen.

OPMERKING *Indien de machine niet vooruitgaat met de bediening in de stand «» volstaat het de hendel in de stand «» en vlak daarna weer in de stand «» te brengen.*

2.4 Verstelling snijhoogte

• Type "I"

De maaïhoogte kan door middel van de speciale hendel (1) afgesteld worden.

U MAG DIT ENKEL DOEN ALS DE SNIJ-INRICHTING STIL STAAT

• Type "II"

De instelling van de maaïhoogte wordt verkregen door op de toets (1) te drukken en het chassis op te tillen of te laten dalen, met behulp van de handgreep (2), tot de gewenste positie bereikt is.

U MAG DIT ENKEL DOEN ALS DE SNIJ-INRICHTING STIL STAAT.

3. HET GRAS MAAIEN

OPMERKING *Met deze machine kan men het gras op verschillende wijzen maaien; vooraleer het werk aan te vangen, raadt men aan de machine af te stellen al naargelang de wijze waarop men het gras wil maaien.*

U MAG DIT ENKEL DOEN ALS DE MOTOR UITGESCHAKELD IS.

3.1a Voorbereiding voor het maaien en opvangen van het gras in de opvangzak:

– Plaats de achterste aflatbeveiliging (1) omhoog en bevestig de opvangzak (2) correct zoals aangegeven op de afbeelding.

3.1b Voorbereiding voor het maaien en uitlaan van het gras op de grond achteraan:

– Verwijder de opvangzak en zorg ervoor dat de achterste aflatbeveiliging (1) stabiel omlaag blijft.

– Bij de modellen met mogelijkheid tot zijdelings aflaten: verzeker u ervan dat de zijdelingse aflatbeveiliging (4) omlaag is en geblokkeerd is met de veiligheidshendel (3).

3.1c Voorbereiding voor het maaien en fijnmalen van het gras ("mulching" functie – indien voorzien):

– Bij de modellen met mogelijkheid tot zijdelings aflaten: verzeker u ervan dat de zijdelingse aflatbeveiliging (4) omlaag is en geblokkeerd is met de veiligheidshendel (3).

– Til de achterste aflatbeveiliging (1) op en voer de deflector (5), lichtjes naar rechts hellend, in de aflatopening; zet hem met beide spullen (6) vast in de voorziene gaten tot u de vertanding (7) hoort vastklikken.

Til de achterste aflatbeveiliging (1) op en druk in het midden om de vertanding (7) los te haken en de deflector (5) te verwijderen.

3.1d Voorbereiding voor het maaien en zijdelingse uitlaan van het gras (indien voorzien):

– Til de achterste aflatbeveiliging (1) op en voer de deflector (5), lichtjes naar rechts hellend, in de aflatopening;

zet hem met beide spullen (6) vast in de voorziene gaten tot u de vertanding (7) hoort vastklikken.

- Duw zachtjes op de veiligheidshendel (3) en hef de zijdelingse aflatbeveiliging (4) op.
- Plaats de zijdelingse aflatdeflector (8) zoals aangegeven op de afbeelding.
- Hersluit de zijdelingse aflatbeveiliging (4) zodat de zijdelingse aflatdeflector (8) geblokkeerd is.

Om de achterste aflatdeflector te verwijderen:

- Duw zachtjes op de veiligheidshendel (3) en hef de zijdelingse aflatbeveiliging (4) op.
 - Maak de zijdelingse aflatdeflector los (8).
- Om de deflector op te verwijderen:
- Til de achterste aflatbeveiliging op (1).
 - Druk in het midden om de vertanding (7) los te haken.

3.2 Starten van de motor

3.2a

• Modellen met handmatige start ("I - "II")

Trek de remhendel van de snij-inrichting (1) tegen de handgreep en geef een stevige ruk aan het handvat van de startkoord (2).

3.2b

• Modellen met elektrisch start met toets ("III - "IV" - "V")

– Plaats de meegeleverde accu in de holte voorzien op de motor (4, "III - "IV"); (volg de aanwijzingen in de handleiding van de motor).

Op sommige modellen is er een motor met geïntegreerde niet-verwijderbare accu voorzien ("V").

- Steek de sleutel goed in (indien aanwezig) (6).
- Trek de hendel rem motor / snij-inrichting naar de steel (1).

In de "V"-motoren, licht de laadstatusindicator van de accu (5) op of knippert deze gedurende 5 seconden om aan te geven:

- Indicator aan = de accu is behoorlijk opgeladen
 - Indicator knippert = de accu is bijna leeg
 - Indicator uit = de accu is bijna helemaal leeg
- Volg de instructies in de instructiehandleiding voor de noodoplaadmotor via een extern USB-oplaadapparaat (niet meegeleverd met de machine).

OPMERKING *De hendel rem motor / snij-inrichting moet aangetrokken gehouden worden om te vermijden dat de motor stilvalt.*

– Druk op de starttoets en houd deze ingedrukt tot de motor ingeschakeld is (7).

In de "V"-motoren, gaat de laadstatusindicator van de accu (5) uit.

Voor meer informatie in verband met de motor, verwijst men naar de aanwijzingen van de handleiding van de motor.

3.3 Het gras maaien

Het gazon zal er beter uitzien als het steeds op dezelfde hoogte en afwisselend in de twee richtingen gemaaid wordt.

Wanneer de opvangzak te vol wordt, wordt het gras niet meer efficiënt opgevangen en verandert het geluid van de grasmaaier.

- Om de opvangzak te verwijderen en te ledigen,
 - schakel de motor uit en wacht tot de snij-inrichting stil staat;
 - de achterste aflaafbeveiliging (2) omhoog plaatsen, de handgreep vastnemen en de opvangzak verwijderen; de opvangzak rechtop houden.

- **In geval van “mulching” of uitlaat van het gras achteraan:** vermijd steeds grote hoeveelheden gras af te snijden. Maai nooit meer dan een derde van de totale hoogte van het gras in een enkele beurt! Pas de rijsnelheid aan de toestand van het grasveld en de hoeveelheid gemaaid gras aan.
- **In geval van zijdelingse aflaaf (indien voorzien):** het is raadzaam een baan te volgen waarbij het gemaaide gras niet op het deel van het veld dat nog gemaaid moet worden, uitgelaten wordt
- **In geval van opvangzak met signaalinrichting van de inhoud (indien voorzien):** tijdens het werk, wanneer de snij-inrichting in beweging is, blijft de signaalinrichting omhoog zolang de opvangzak in staat is het gemaaide gras te ontvangen; wanneer de inrichting omlaag gaat, betekent dit dat de opvangzak vol is en dat hij geleidigd moet worden.

Raadgevingen voor de zorg van het gazon

Iedere soort gras heeft verschillende kenmerken en er kunnen dus verschillende werkwijzen nodig zijn om het gazon te verzorgen; lees steeds de aanwijzingen op de zaaiverpakkingen met betrekking op de maaihoogte, en al naargelang de groeiomstandigheden van de zone waar men werkt.

Houd er rekening mee dat de meeste soorten gras uit een steel en een of meerdere bladeren bestaan. Als de bladeren volledig afgemaaid worden, wordt het gazon beschadigd en zal het moeilijker teruggroeien.

Over het algemeen, gelden de volgende aanwijzingen:

- een te laag maainiveau veroorzaakt scheuren en leegtes in het grasveld, en een “gevekt” aspect”;
- in de zomer, moet het gras hoger gemaaid worden om te vermijden dat het terrein uitdroogt;
- maai het gras niet wanneer het nat is; dit zou de werkzaamheid van de snij-inrichting verminderen omwille van het gras dat eraan vastkleeft en zou scheuren in het grasveld veroorzaken;
- indien het gras bijzonder hoog is, is het raadzaam eerst op de maximaal toegestane hoogte te maaien en vervolgens een tweede maaibeurt te doen na twee of drie dagen.

3.4 Einde van het werk

Laat, na het werken, de hendel (1) van de rem los en maak het dopje van de bougie (2) los.

- **Modellen met elektrisch start met toets**

Duw op het lipje (5) en verwijder de consensussleutel (4).

WACHT TOT DE SNIJ-INRICHTING STIL STAAT, vooral eender welke ingreep uit te voeren.

4. GEWOON ONDERHOUD

Bewaar de grasmaaier op een droge plaats.

BELANGRIJK Een regelmatig en zorgzaam onderhoud, dat minstens jaarlijks wordt uitgevoerd, is onontbeerlijk om

de veiligheid en originele performances van de machine met-tertijd te behouden.

Iedere ingreep voor afstelling of onderhoud moet uitgevoerd worden bij stilstaande motor, en na de kabel van de bougie losgemaakt te hebben.

- 1) Draag robuuste werkhandschoenen bij alle ingrepen voor reiniging, onderhoud of afstelling van de machine.
- 2) Reinig de machine na elke maaiing; verwijder de resten van gras en modder die binnen het chassis opgestapeld worden om te vermijden dat deze resten, wanneer ze opdrogen, een volgend opstarten moeilijk maken.
- 3) De verf aan de binnenkant van het chassis kan metter-tijd loskomen ten gevolge van de krassende actie van het gemaaide gras; in dit geval moet men onmiddellijk de verflaag bijwerken met een antiroestverf, om de vorming van roest te voorkomen, die tot corrosie van het metaal zou kunnen leiden.
- 4) Indien toegang tot het binnendeel van de machine nodig is, moet de machine op de kant die aangegeven is in de handleiding van de motor, gelegd worden, volgens de instructies, en moet men zich ervan verzekeren dat de machine stabiel is alvorens eender welke ingreep uit te voeren. Bij de modellen met zijdelingse uitlaat, moet men de aflaafdefactor verwijderen (indien gemonteerd - zie 3.1.d).
- 5) Niet gebruiken op de plastic onderdelen van de motor of de machine, om schade te voorkomen en verwijder onmiddellijk elk spoor van benzine dat eventueel gemorst werd. De garantie dekt geen schade aan de plastic onderdelen, veroorzaakt door benzine.
- 6) Om de goede werking en levensduur van de machine te verzekeren, is het raadzaam de olie aan de motor regelmatig te vervangen, volgens de frequentie die aangegeven is in de Handleiding van de motor zelf. De olie kan nabij een gespecialiseerd centrum afgelaten worden, ofwel door ze met een spuit uit de vulopening op te zuigen; houd er rekening mee dat het noodzakelijk kan zijn deze handeling meerdere keren te herhalen om er zeker van te zijn dat de carter volledig leeg is. **Verzeker u ervan dat de olie bijgevuld werd, vóór de machine weer te gebruiken.**

BELANGRIJK Gebruik nooit water onder hoge druk.


4.1 Onderhoud van de snij-inrichting


Iedere ingreep aan de snij-inrichting moet door een gespecialiseerd centrum uitgevoerd worden, dat over het meest geschikte gereedschap beschikt.

Voor deze machine is het gebruik van een snij-inrichting voorzien met de code die aangegeven is in de tabel op pagina ix.

Gezien de ontwikkeling van het product, kan de boven vermelde snij-inrichtingen in de loop van de tijd vervangen worden door een andere, met soortgelijke eigenschappen voor wat betreft verwisselbaarheid en functionele veiligheid.

4.2 Regeling van de kabel van de regelaar (indien voorzien)

Deze regeling moet uitgevoerd worden wanneer de hendel (1) niet in de stand «» blijft.

Met de hendel (1) in stand «», draai het register (2) van de kabel in de richting aangegeven door het pijltje, net zoveel totdat de hendel in de stand blijft staat.

BELANGRIJK De regeling gebeurt wanneer de motor uitgeschakeld is.

4.3 Herladen van de batterij (indien voorzien)

• Modellen met elektrisch start met toets

Voor de aanwijzingen met betrekking op de autonomie, de herlading, de stalling en het onderhoud van de accu, dient men de aanwijzingen in de handleiding van de motor in acht te nemen.

In de motoren (3.2.b - V) moet de accu niet opgeladen worden. Alleen in noodgevallen kan deze via een extern USB-oplaadapparaat worden opgeladen (niet meegeleverd met de machine). Volg de aanwijzingen in de handleiding van de motor.

4.4 Interne reiniging

Om de grasmaaier van binnen schoon te maken:

- verbind de waterslang op de speciale aansluiting (1);
- zet de maaihoogte helemaal omlaag;
- blijf steeds achter de steel van de grasmaaier;
- de motor opstarten.

5. STALLING (5.1)

6. TOEBEHOREN

⚠ LET OP! *Voor uw eigen veiligheid is het strikt verboden enig ander toebehoren te monteren dan diegene in de volgende lijst aangegeven zijn en nadrukkelijk voor uw model en type machine ontworpen zijn.*

6.1 Kit “Mulching” (indien niet bijgeleverd)

Versnipper het pas gemaaid gras en laat het achter op het terrein, als alternatief voor het opvangen in de opvangzak.

7. STORINGEN

| Wat te doen bij ... | |
|---|--|
| Oorsprong van het probleem | Oplossing |
| 1. De bezinegrasmaaier werkt niet | |
| Er is geen olie of benzine in de motor | Controleer het oliepeil en het benzinepeil |
| De bougie en de filter zijn niet in goede staat | Reinig de bougie en de filter die mogelijk vervuild zijn of vervang ze |
| De benzine werd niet uit de grasmaaier gehaald aan het einde van het vorige seizoen | De drijver is mogelijk geblokkeerd; kantel de grasmaaier naar de kant van de carburator |
| 2. Het gemaaid gras komt niet meer in de opvangzak terecht | |
| De snij-inrichting heeft stoten ondergaan | De snij-inrichting bijslijpen of vervangen. Controleer de vleugels die het gras naar de opvangzak sturen |
| De binnenkant van het chassis is vuil | Maak de binnenkant van het chassis schoon zodat het gras makkelijker naar de opvangzak afgevoerd wordt |

3. Het maaien verloopt moeizaam

| | |
|--|--|
| De snij-inrichting is niet in goede staat | De snij-inrichting bijslijpen of vervangen. |
| 4. De machine begint op abnormale wijze begint te trillen | |
| Beschadiging of losgekomen delen | Schakel de motor uit en koppel de kabel van de bougie los Controleer eventuele beschadigingen; Controleer of er delen losgekomen zijn en schroef ze weer vast. Voer de controles, vervangingen of herstellingen uit bij een Gespecialiseerd Centrum |

In geval van eender welke twijfel of probleem, raadpleeg de meest nabije Klantendienst of uw Verkoopster.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

| | |
|-------------------------|---------------------------------|
| a) Tipo / Modello Base: | MP1 554 ●●● |
| c) Numero di Serie: | 22A●●WBH000001 ÷ 99L●●WBH999999 |
| d) Motore:: | a scoppio |

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- e) Notified body N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate::

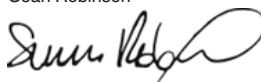
EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

| | |
|---|----------|
| g) Livello di potenza sonora misurato: | 98 dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito: | 98 dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio:: | 53 cm |

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Pedestrian-controlled lawn mower (grass cutting)

| | |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | MP1 554 **** |
| c) Serial number: | 22A**WBH000001 ÷ 99L**WBH999999 |
| d) Engine: | petrol |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
 - e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level: 98 dB(A)

h) Guaranteed sound power level: 98 dB(A)

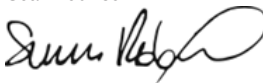
i) Cutting width: 53 cm

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England

**UK
CA**

| | | |
|---|---|---|
| <p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Tondeuse à gazon à conducteur a pied / coupeur de gazon</p> <p>a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: moteur essence</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>e) Organisme de certification</p> <p>4. Renvoi aux Normes harmonisées</p> <p>g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>i) Largeur de coupe</p> <p>n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date</p> | <p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian controlled lawn mower / Grass cutting</p> <p>a) Type / Base Model c) Serial number d) Motor: petrol</p> <p>3. Conforms to directive specifications:</p> <p>e) Certifying body</p> <p>4. Reference to harmonised Standards</p> <p>g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed</p> <p>i) Range of cut</p> <p>n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date</p> | <p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Händgeführter Rasenmäher / Rasenschnitt</p> <p>a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:</p> <p>e) Zertifizierungsstelle</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>i) Schnittbreite</p> <p>n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum</p> |
| <p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Lopend bediende grasmaaier / grasmaaier</p> <p>a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: benzienemotor</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:</p> <p>e) Certificatie-instituut</p> <p>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen</p> <p>g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen</p> <p>i) Snijbreedte</p> <p>n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum</p> | <p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de pasto con operador de pie / corte libre</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: motor de explosión</p> <p>3. Cuple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>e) Erite certificador</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>g) Nivel de potencia sonora medida h) Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>i) Amplitud de corte</p> <p>n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha</p> | <p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaracão CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-relvas para operador a pé / corte de relva</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) Motor: motor a explosão</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas:</p> <p>e) Órgão certificador</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>g) Nível medido de potência sonora h) Nível garantido de potência sonora</p> <p>i) Amplitude de corte</p> <p>n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data</p> |
| <p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p>EK-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή / κοπτή της χλόης</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μοντέλου d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>e) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης</p> <p>g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη ενγυμμένης ακουστικής ισχύος</p> <p>i) Ύψος κοπής</p> <p>n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλοδίου: o) Τόπος και Χρόνος</p> | <p>TR (Orjinal Talimatların Tercümesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Ayak kumandalı çim biçme makinesi / çim kesimi</p> <p>a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: patlamalı motor</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğuna beyan etmektedir:</p> <p>e) Sertifikalandıran kurum</p> <p>4. Harmonize standartlara atf</p> <p>g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garant edilmiş ses gücü seviyesi</p> <p>i) Kesim genişliği</p> <p>n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih</p> | <p>MK (Превод на оригиналните упатства)</p> <p>Декларация за съответност с ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанията</p> <p>2. Изявява за машина лична отговорност дека следната машина: Тревосъкачка со оператор на нозе / косачка трева</p> <p>a) Тип / основен модел в) етикета г) мотор: мотор со согурување</p> <p>3. Усогласно со спецификациите според директивите:</p> <p>д) тело за сертификација e) Референци за усогласени нормативи ж) Акустични притискок з) измерено ниво на звучна моќност и) Ниво на гарантирана звучна моќност н) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум</p> |
| <p>NO (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p>EF-Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Håndført gressklipper/ gressklipping</p> <p>a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: forbrenningsmotor</p> <p>3. Oppfyller kravene i direktivene:</p> <p>e) Sertifiseringsorgan</p> <p>4. Henvisning til harmoniserte standarder</p> <p>g) Målt lydeffektivitet h) Garantert lydeffektivitet</p> <p>i) Klippebredde</p> <p>n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato</p> | <p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: Förarlett gräsklippare / gräsklippning</p> <p>a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor</p> <p>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet</p> <p>e) Intygsorgan, Anmält organ</p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder</p> <p>g) Uppmätt ljudeffektivitet h) Garanterad ljudeffektivitet</p> <p>i) Skärbredd</p> <p>n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum</p> | <p>DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-øverenstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Plæneklipper betjent af gående personer / klipping af græsset</p> <p>a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: forbrændingsmotor</p> <p>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:</p> <p>e) Certificeringsorgan</p> <p>4. Henvisning til harmoniserede standarder</p> <p>g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau</p> <p>i) Klippebredde</p> <p>n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato</p> |
| <p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)</p> <p>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Vriitys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kävelin ohjattava ruohonleikkuri / ruohonleikkuu</p> <p>a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori: räjähdysmoottori</p> <p>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:</p> <p>e) Sertifiointiyhtiös</p> <p>4. Viitatus harmonisoiituihin standardeihin</p> <p>g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso</p> <p>i) Leikkuleveys</p> <p>n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä</p> | <p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Sekačka se stojící obsluhou / sekačka na trávu</p> <p>a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: spalovací motor</p> <p>3. Je ve shodě s naličenými směrnici:</p> <p>e) Certifikační orgán</p> <p>4. Odkazy na Harmonizované normy</p> <p>g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>i) Šířka řezání</p> <p>n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum</p> | <p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadczca na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kosiarzka prowadzona przez operatora pieszego / cięcie trawy</p> <p>a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym</p> <p>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:</p> <p>e) Jednostka certyfikująca</p> <p>4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych</p> <p>g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>i) Szerokość cięcia</p> <p>n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data</p> |

| HU (Eredeti használati utasítás fordítása) | RU (Перевод оригинальных инструкций) | HR (Prijevod originalnih uputa) |
|--|--|---|
| <p>EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gőpirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alulírott Vállalat</p> <p>2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép:</p> <p>a) Típus / Alaptípus o) Gyártási szám</p> <p>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:</p> <p>e) Tanúsító szerv</p> <p>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra</p> <p>g) Mért zajteljesítmény szint</p> <p>h) Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>i) Vágási szélesség</p> <p>n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy;</p> <p>o) Helye és ideje</p> | <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/EC, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Предприятие</p> <p>2. Заявляет под свою ответственность, что машина:</p> <p>a) Тип / Базовая модель</p> <p>c) Паспорт</p> <p>d) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания</p> <p>3. Соответствует требованиям следующих директив:</p> <p>e) Сертифицирующий орган</p> <p>4. Ссылки на гармонизированные нормы</p> <p>g) Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>h) Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>i) Амплитуда кошения</p> <p>n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации;</p> <p>o) Место и дата</p> | <p>EK Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevarni, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka:</p> <p>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj:</p> <p>a) Vrsta / Osnovni model</p> <p>c) Matični broj</p> <p>d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem</p> <p>3. skladan s temeljnim zahtjevima direktiva:</p> <p>e) Certifikacijsko tijelo</p> <p>4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:</p> <p>a) Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>h) Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>i) Širina rezanja</p> <p>n) Osoba ovlaštena za praviljenje Tehničke datoteke:</p> <p>o) Mjesto i datum</p> |
| <p>SL (Prevod izvirnih navodil)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <p>1. Družba</p> <p>2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj:</p> <p>Kosilnica za stoječega delavca / košnja trave</p> <p>a) Tip / osnovni model</p> <p>c) Serijski številka</p> <p>d) Motor: motor z notranjim izgoranjem</p> <p>3. Skladen je z določili direktiv:</p> <p>e) Ustanova, ki izda potrdilo</p> <p>4. Sklicevanje na usklajene predpise</p> <p>g) Izmerjen nivo zvočne moči</p> <p>h) Zagotovljen nivo zvočne moči</p> <p>i) Obseg košnje</p> <p>n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjžice:</p> <p>o) Kraj in datum</p> | <p>BS (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina:</p> <p>Kosilica na garanje / Košenje trave</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>c) Serijski broj</p> <p>d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem</p> <p>3. skladna s osnovnim zahtjevima direktive:</p> <p>e) Certifikaciono tijelo</p> <p>4. Pozivanje na uskladene norme</p> <p>g) Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>h) Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>i) Širina košenja</p> <p>n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:</p> <p>o) Mjesto i datum</p> | <p>SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <p>1. Spoločnosť</p> <p>2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Kosáčka so stojacou obsluhou / kosačka na trávu</p> <p>a) Typ / Základný model</p> <p>c) Vyrobné číslo</p> <p>d) Motor: spaľovací motor</p> <p>3. Je v zhode s nariadeniami smernic:</p> <p>e) Certifikačný orgán</p> <p>4. Odkaz na Harmonizované normy</p> <p>g) Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>h) Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>i) Šírka kosenia</p> <p>j) Čistý inštalovaný výkon</p> <p>n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:</p> <p>o) Miesto a Dátum</p> |
| <p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea</p> <p>2. Declară pe propria răspundere că maşina: Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru / tăiat iarba</p> <p>a) Tip / Model de bază</p> <p>c) Număr de serie</p> <p>d) Motor: motor cu combustie</p> <p>3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor:</p> <p>e) Organism de certificare</p> <p>4. Referinţă la Standardele armonizate</p> <p>g) Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>h) Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>i) Lăţimea de tăiere</p> <p>n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</p> <p>o) Locul şi Data</p> | <p>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinių direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė</p> <p>2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Pėsčių operatoriuiš valdoma vejamovė/ Žolės pjovimas</p> <p>a) Tipas / Bazinis Modelis</p> <p>c) Serijos numeris</p> <p>d) Variklis: vidaus degimo variklis</p> <p>3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:</p> <p>e) Serifikavimo įstaiga</p> <p>4. Nuoroda į suderintas Normas</p> <p>g) Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>h) Užtikrinamas garso galios lygis</p> <p>i) Pjovimo plotis</p> <p>n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:</p> <p>o) Vieta ir Data</p> | <p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašina: Pėsčių operatoriuiš valdoma vejamovē/ zāles pļaušana</p> <p>a) Tips / Bāzes modelis</p> <p>c) Sērijas numurs</p> <p>d) Motors: iekšdedzes motors</p> <p>3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:</p> <p>e) Serifikācijas iestāde</p> <p>4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem</p> <p>g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>i) Pļaušanas platums</p> <p>n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:</p> <p>o) Vieta un datums</p> |
| <p>SR (Prevod originalnih uputstva)</p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Preduzeće</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina:</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>c) Serijski broj</p> <p>d) Motor: motor s unutrašnjim sagoravanjem</p> <p>3. u skladu s osnovnim zahtjevima direktiva:</p> <p>e) Serifikaciono telo</p> <p>4. Pozivanje na uskladene norme</p> <p>g) Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>h) Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>i) Širina košenja.....</p> <p>n) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke brošure</p> <p>o) Mesto i datum</p> | <p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <p>1. Дружество</p> <p>2. На собствена отговорност декларира, че машината: Косачка с изправен водач / рязане на трева</p> <p>a) Вид / Базисен модел</p> <p>c) Серийен номер</p> <p>d) Motor: motor с вътрешно горене</p> <p>3. Е в съответствие със спецификата на директивите:</p> <p>d) Сертифициращ орган</p> <p>4. Базирано на хармонизираните норми</p> <p>x) Ниво на измерена акустична мощност</p> <p>и) Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>й) Ширина на косене</p> <p>р) Лице, уполномощено да състави Техническата Документация:</p> <p>o) Място и дата</p> | <p>ET (Alguparase kasutusjuhendi tlõge)</p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Seisva juhiga muruniija / muruniija</p> <p>a) Tüüp / Põhimudel</p> <p>c) Matrilikkel</p> <p>d) Motor: Sisepõlemismootor</p> <p>3. Vastab direktiivide nõuetele:</p> <p>e) Kinnitav asutus</p> <p>4. Vide ühtlustatud standarditeie</p> <p>g) Mõõdetud helivõimsuse tase</p> <p>h) Garanteeritud helivõimsuse tase</p> <p>i) Lõikelaius</p> <p>n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:</p> <p>o) Koht ja Kuupäev</p> |

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. I zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návodu na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



| | |
|---------------------------------|---|
| |  LWA dB |
| Type: | |
| Art.N -s/n | |



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN
OU
À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England